



**COMMUNE DE  
COMUNE DI  
ETROUBLES**

**REGION AUTONOME  
VALLÉE D'AOSTE  
REGIONE AUTONOMA  
VALLE D'AOSTA**

1, rue de la Tour  
11014 Etroubles  
Aosta Italia  
tel. +39 0165.789101  
Fax +39 0165.789102

[info@comune.etroubles.ao.it](mailto:info@comune.etroubles.ao.it)  
[www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

PI 00101220077

Etroubles, giugno 2009

## COMUNICATO STAMPA

*Les gravures du Grand-Saint-Bernard et sa région*

**Ampliamento del Museo all'aperto: *Fura di termeno***

**Inaugurazione: 20 giugno 2009, ore 18.00**

**Centro Espositivo - Rue des Vergers, 14 - Étroubles (AO)**

Doppio appuntamento quest'anno a Etroubles.

L'esposizione estiva ha per tema la Valle del Gran San Bernardo e il Vallese visti dagli artisti viaggiatori europei che li hanno attraversati e documentati tra il XVIII° e il XIX° secolo.

Selezionate una novantina da oltre duecento stampe, ancora una volta messe a disposizione da **Léonard Gianadda**, dalla collezione privata della Fondation Pierre Gianadda, che costituiscono una testimonianza storica della Valle e della sua geografia: il passaggio di Napoleone, l'ospizio e i suoi cani, Martigny e i suoi accessi, il paesaggio e i salvataggi i temi illustrati nelle opere, alcune presentate al pubblico per la prima volta. Qualcuna offre una descrizione paesistica tanto dettagliata da essere riferimento per lo studio dell'evoluzione dei ghiacciai. Altre documentano catastrofi naturali come l'inondazione di Martigny e della Valle del Bagnes del 1818, causata dal raffreddamento e improvviso disgelo del ghiacciaio Giétroz.

L'installazione, ideata per Etroubles, sarà integrata da un documentario realizzato dalla Médiathèque di Martigny sulla vita al Colle del Gran San Bernardo nel secolo scorso.

La mostra è curata da **Frédéric Künzi** e **Alessandro Parrella**, con il sostegno delle Associazioni Culturali Parrellarte e ArtEtroubles e dello studio Skeni di Pont Saint-Martin che cura gli allestimenti.

Con il patrocinio dei Comuni di Etroubles, Allein e Saint-Oyen, dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Comunità Montana del Grand-Combin, dell'AIAT del Gran San Bernardo, della Fondazione Comunitaria della Valle d'Aosta, della Fondazione CRT, della Savda, dell'Eni, della Chambre Valaisanne du Commerce et de l'Industrie, della Società Cooperativa Elettrica Gignod e di Musumeci S.p.A.

Il secondo appuntamento, che si svolgerà in sequenza, riguarda l'ampliamento del **Museo a cielo aperto** di Etroubles con la scultura *Fura di termeno* (*Oltre il confine*, tradotto dal franco-provenzale) di **Roberto Priod**, commissionata della famiglia del curatore Alessandro Parrella in ricordo di



**COMMUNE DE  
COMUNE DI  
ETROUBLES**

**REGION AUTONOME  
VALLÉE D'AOSTE  
REGIONE AUTONOMA  
VALLE D'AOSTA**

1, rue de la Tour  
11014 Etroubles  
Aosta Italia  
tel. +39 0165.789101  
Fax +39 0165.789102

[info@comune.etroubles.ao.it](mailto:info@comune.etroubles.ao.it)  
[www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

PI 00101220077

quanti hanno varcato il confine, prematuramente scomparsi, e donata al Museo di Etroubles. La scultura, alta circa 2,5 metri, è composta di 4 elementi sovrapposti e di un elemento posto lateralmente, sintesi delle diverse componenti culturali che si sono sedimentate nel tempo nell'arco alpino dopo il loro passaggio: la base in pietra verde di Verrayes che rimanda alla tecnologia romana e al suo incontro con le culture alpine, la parte centrale in travertino locale che richiama dei ritrovati frammenti di una composizione classica o rinascimentale e la parte alta in ceramica greificata e ingobbiata che ricorda elementi materici e stilistici indeuropei. Come spiega lo stesso Priod, il *termeno* è una presenza fisica, un segno lapideo utilizzato, a volte ancora oggi, per determinare i confini delle proprietà, una pietra che si erge a simbolo ancestrale e metaforico del *confine*.

Il museo a cielo aperto "*À Étroubles, avant toi sont passés... Parcours historique et culturel sur la route du Grand-Saint-Bernard*" è stato inaugurato il 20 maggio 2005 da un'idea di Massimo Tamone, sindaco di Etroubles, per fermare lo spopolamento successivo alla rimozione dello ski-lift. E' stato curato da Léonard Gianadda per la sezione svizzera (Hans Erni e Yves Dana) e da Alessandro Parrella, che ne è il Direttore, per la sezione valdostana e italo-francese (Albert Feraud, Guido Magnone, Norbert Verzotti, Evelyne Otis Bacchi, Franco Balan, Carlo Brenna, Alberto Gambale, Andrea Granchi, Chicco Margaroli, Assaf Mekhtiev, Giulio Schiavon, Salvatore Sebaste, Siro Viérin, Sergio Zanni). Ampliato nel 2006 con due opere dedicate alla Via Francigena del pittore e scultore dell'Isola d'Elba Italo Bolano, sarà ulteriormente ampliato con un bronzo dello scultore elvetico Michel Favre, in data da stabilire.

Paola Ugliano,  
ufficio stampa Associazione Culturale Parrellarte per il Comune di Etroubles



**COMMUNE DE  
COMUNE DI  
ETROUBLES**

**REGION AUTONOME  
VALLÉE D'AOSTE  
REGIONE AUTONOMA  
VALLE D'AOSTA**


1, rue de la Tour  
11014 Etroubles  
Aosta Italia  
tel. +39 0165.789101  
Fax +39 0165.789102

[info@comune.etroubles.ao.it](mailto:info@comune.etroubles.ao.it)  
[www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

PI 00101220077

## Scheda tecnica

**Les gravures  
du Grand-Saint-Bernard  
et sa région**



**Collection Fondation Pierre Gianadda**

**ÉTROUBLES - Valle d'Aosta**  
20 giugno - 13 settembre 2009 - orario 11 - 20  
Centro espositivo

INFO: [biblioteca@comune.etroubles.ao.it](mailto:biblioteca@comune.etroubles.ao.it) tel +39 334 132 74 68 [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

### *Les gravures du Grand-Saint-Bernard et sa région*

Collettiva dal 21 giugno al 13 settembre 2009

Inaugurazione: 20 giugno 2009, ore 18.00

Cura: **Frédéric Künzi** e **Alessandro Parrella**

Centro Espositivo, Rue des Vergers, 14

11014 Étroubles (AO)

Orari: tutti i giorni, dalle 11.00 alle 20.00

ingresso: intero 3.00€

bambini fino a 10 anni ingresso libero

Catalogo: 236 pagine, lingua francese,

editore: Fondation Pierre Gianadda,

stampa: Musumeci Spa, Quart (AO),

45 Fr.Sv. / 27 euro.

### **Ampliamento del Museo all'aperto:**

*Fura di termeno (Oltre il confine)* - **Roberto Priod**

Cura: **Alessandro Parrella**

Area verde antistante il centro espositivo

Presenzieranno: il Sindaco di Etroubles, Massimo Tamone; il Presidente della Fondation Gianadda, Léonard Gianadda; l'artista Roberto Priod; i curatori Frédéric Künzi e Alessandro Parrella.

Info: tel. +39 334.1327468 e-mail: [biblioteca@comune.etroubles.ao.it](mailto:biblioteca@comune.etroubles.ao.it)

Web: [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it) - [www.expoetroubles.eu](http://www.expoetroubles.eu) - [www.parrellarte.com](http://www.parrellarte.com)



con il collaborato di Società Cooperativa Elettrica Sigrid, AIAT Gran San Bernardo.